10319 Bed_120120:Lay 20.04.2012 9:27 Uhr Seite 2

(PL) Instrukcja

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy koniecznie przestrzegać poniższych zaleceń!

- Jeżeli rozstaw osi jest mniejszy niż podany na schemacie 1 minimalny rozstaw osi, rampy nie mogą udźwignąć maksymalnego obciążenia całkowitego!
- Stosować tylko w parze i ustawiać równolegle!
- Podłoże musi być twarde i płaskie!
- Wjeżdżać na rampę zawsze pod nadzorem drugiej osoby!
- Pod szyną załadowczą nie mogą przebywać ludzie!
- Przy wykorzystaniu rampy jako kozła najazdowego należy zawsze montować zabezpieczenie uniemożliwiające stoczenie się koła z rampy.
- Ponadto, jeśli rampa wykorzystywana jest jako kozioł najazdowy, pojazd musi być zabezpieczony tak zwanymi podporami pod nadwozie.
- Przy wykorzystywaniu rampy jako szyny załadowczej należy zawsze demontować zabezpieczenie uniemożliwiające stoczenie się koła z rampy i przymocować ochronę przed poślizgiem.
- Przed każdym użyciem rampę należy skontrolować pod kątem uszkodzeń. Nie wolno używać uszkodzonych ramp.

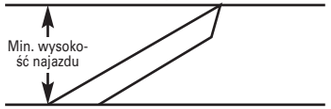
Zabronione jest używanie rampy w pozycji poziomej. Nie wolno używać rampy jako pomostu przeładunkowego.
Rampy należy zamocować tak, aby podczas wjeżdżania na nie, nie przemieszczały się z ustawionego położenia.

Rampy należy używać z zachowaniem rozwagi!

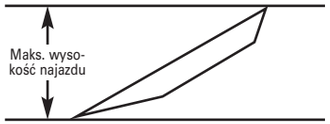
Wysokość najazdu, schemat 1

Tekst	Długość	Min. wysokość	Maks. wysokość	Min. rozstaw osi
Rampa, prosta	2,0 m	400 mm	580 mm	750 mm

Min. wysokość najazdu
Obliczenie obciążenia całkowitego



Maks. rozstaw osi



Obciążenie całkowite = ciężar całkowity pojazdu wraz z paliwem + ciężar kierowcy + ewentualne urządzenia

Obliczenia zostały wykonane dla pojazdu dwuosiowego, przy czym 1/3 ciężaru została przypisana jednej osi a 2/3 drugiej osi. Obciążenie całkowite na środku rampy odpowiada 1/3 maksymalnego obciążenia całkowitego (patrz schemat 2).

Reklamacja

W przypadku przekroczenia podanego maksymalnego obciążenia całkowitego,istnieje niebezpieczeństwo, że rampy się złamią. Gwarancja ani ubezpieczenie od odpowiedzialności za produkt nie obejmują szkód spowodowanych przekroczeniem obciążenia całkowitego.

Powierzchnia nacisku koła

Podane każdorazowo obciążenie dopuszczalne odnosi się zastosowania kół gumowych o powierzchni nacisku wynoszącej 100 x 150 (100 mm w kierunku jazdy i 150 mm 90° do kierunku jazdy). Przy mniejszej powierzchni nacisku kół obciążalność ramp najazdowych zmniejsza się. Nie wolno najeżdżać na rampę pojazdami gąsienicowymi, ponieważ gąsienice mogą w przypadku zmiany kierunku jazdy uszkodzić materiał, z którego wykonana jest rampa.

Prędkość

Zwiększenie prędkości zwiększa obciążenie (wpływ dynamiczny). Dane dot. obciążenia dopuszczalnego odnoszą się do stałej prędkości. Prędkość należy ograniczyć do tempa poruszania się pieszego. Należy unikać szybkiego najeżdżania i hamowania, ponieważ w wyniku tego mogłoby dojść do rozedrgania się ramp, a przez to do ich większego obciążenia (25% - 50%).

Obciążenie dopuszczalne składanej rampy najazdowej, schemat 2.

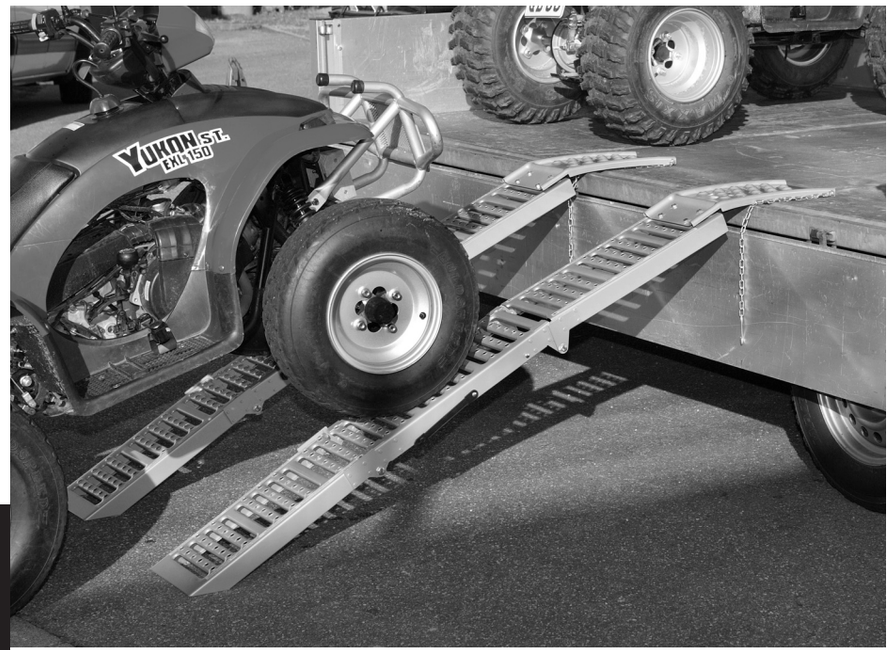
Tekst	Szerokość	Wysokość	Długość	Min. szerokość kół	Maks. obciążenie całkowite na rampy
Rampa, prosta	230 mm	50 mm	2000 mm	195 mm	250 kg

Ostrzeżenie! Nie udzielamy gwarancji w przypadku nieprawidłowego zastosowania ramp.

10 319

(D) **Auffahrrampe klappbar**
(GB) **Loading ramp**
(F) **Rampe de chargement**
(I) **Rampa di carico**
(PL) **Rampa najazdowa**

Gebrauchsanweisung



Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrukcja

Hergestellt für:
INTER-UNION Technohandel GmbH
Klaus-von-Klitzing-Straße 2
76829 Landau · Germany
www.inter-union.de

Stand: 4/2012
Version: 2.0

22
PAP

10319 Bed_120120:Lay 20.04.2012 9:27 Uhr Seite 4

Ⓓ Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise

Bitte unbedingt beachten!

- Wenn der Achsenabstand kleiner als der im Schema 1 angegebene Minimumachsenabstand ist, können die Rampen die max. Totallast nicht tragen!
- Nur Paarweise verwenden und parallel aufstellen!
- Auf festen, ebenen Untergrund achten!
- Auffahren nur unter Aufsicht einer zweiten Person!
- Es dürfen sich keine Personen unterhalb der Ladeschiene befinden!
- Bei verwenden der Rampe als Auffahrbock bitte stets den Überfahrschutz montieren
- Des Weiteren muss das Fahrzeug mit sogenannten Unterstellböcken abgesichert werden, sobald die Rampe als Auffahrbock genutzt wird.
- Bei verwenden der Rampe als Verladeschiene bitte stets den Überfahrschutz demontieren und die Abrutschsicherung befestigen.
- Rampe vor jeder Benutzung auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Rampen dürfen nicht mehr verwendet werden.

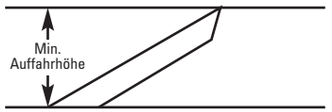
Waagerechter Gebrauch der Rampe ist nicht gestattet. Die Rampen dürfen nicht als Ladebrücke verwendet werden.
Die Rampen müssen befestigt werden, so dass sie beim Befahren nicht ausscheren.

Die Rampe soll mit Umsicht benutzt werden!

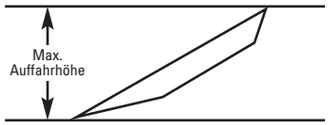
Auffahrhöhe, Schema 1

Text	Länge	Min. Höhe	Max. Höhe	Min. Achsenabstand
Rampe, gerade	2,0 m	400 mm	580 mm	750 mm

Min. Auffahrhöhe
Berechnung der Totalbelastung



Max. Achsenabstand



Totalbelastung = Totalgewicht des Fahrzeugs inkl. Brennstoff + Gewicht d. Fahrers + evtl. Geräte

Die Berechnungen sind mit einem 2-Achsen-Fahrzeug durchgeführt worden, wobei das Gewicht mit 1/3 auf die eine Achse und mit 2/3 auf die andere Achse verteilt wurde. Die Totalbelastung in der Mitte einer Rampe entspricht 1/3 der max. Totalbelastung (siehe Schema 2).

Reklamation

Wenn die max. angegebene Totalbelastung überschritten wird, besteht die Gefahr, dass die Rampen brechen. Schäden durch Überschreiten der Totalbelastung sind nicht in der Garantie oder der Produkthaftungsversicherung umfasst.

Rad-Druck-Fläche

Die jeweils angegebene Tragfähigkeit basiert auf einer Verwendung von Gummirädern mit einer min. Rad-Druck-Fläche von 100x150 (100 mm in Fahrrichtung und 150 mm 90° in der Fahrrichtung). Bei weniger Rad-Druck-Fläche wird die Belastbarkeit der Auffahrrampen verringert. Ein Kettenfahrzeug darf nicht verwendet werden, weil die Ketten bei einer Änderung der Fahrrichtung das Material beschädigen.

Geschwindigkeit

Die Belastung wird durch die Geschwindigkeit erhöht (dynamische Beeinflussung). Die Tragfähigkeit basiert auf einer gleichmäßigen Geschwindigkeit. Die Geschwindigkeit muss auf Schrittgeschwindigkeit begrenzt werden. Schnelles Auffahren und Abbremsen muss vermieden werden, da dadurch die Rampen in Schwingungen, mit wesentlichen Mehrbelastungen (25%-50%), gebracht werden.

Tragfähigkeit für Auffahrrampe klappbar, Schema 2

Text	Breite	Höhe	Länge	Min. Radbreite	Max. Totalbelastung der Rampe
Rampe, gerade	230 mm	50 mm	2000 mm	195 mm	250 kg

Warnung! Wir leisten keine Garantie, falls die Rampen falsch angewendet werden.

ⒼⒷ Instructions for use

Safety precautions

Ensure that these procedures are followed!

- If the axle clearance is smaller than the minimum distance shown in fig. 1, the ramps may not be able to bear the maximum total load.
- Use only in pairs placed in parallel alignment.
- Always place on a firm and even surface.
- Load only with the assistance of a second person.
- DO NOT remain or pass under the ramps while loading is taking place.
- Always mount the drive-off protection when using the ramp as a drive-on ramp
- In addition, the vehicle must be secured with so-called chassis stands as soon as the ramp is used as a drive-on ramp.
- When using the ramp as a loading track, please remove the drive-off protection and fit the anti-slip safeties.
- Check the ramp for damage every time before use. You must not continue to use damaged ramps.

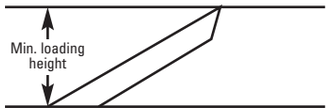
The ramps must not be used in a horizontal position. The ramps must not be used as a loading bridge.
The ramps must be secured to prevent them slipping out of place during use.

Proceed with great care when using the ramps.

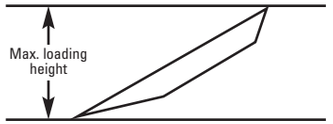
Loading height, fig. 1

Text	Length	Min. height	Max. height	Min. axle clearance
Ramp, straight	2,0 m	400 mm	580 mm	750 mm

Min. loading height
Calculating the total load



Max. axle clearance



Total load = total weight of vehicle (incl. fuel) + weight of driver + any object carried

These calculations were carried out with a two-axle vehicle, with one third of the weight distributed to one axle and two thirds to the other. The total load at the centre of each ramp corresponds to one third of the maximum total load (see fig. 2).

Possible claims

If the indicated maximum total load is exceeded, there is a danger of the ramps breaking. Loss or damage caused by exceeding the total load is not covered by the warranty or product-liability insurance.

Wheel contact surface

The loading capacity indicated is based on the use of rubber tyres with a minimum wheel-contact surface of 100x150 (100 mm in direction of travel and 150 mm 90° in direction of travel). The use of a lower wheel-contact surface will reduce the weight-bearing capacity of the loading ramps. Not suitable for use with tracked vehicles, as the steering system used is likely to cause damage.

Speed

The load capacity increases with speed (dynamic factor). The load capacity is based on a constant speed. Loading speed must be limited to creep-velocity. Avoid brusque acceleration and braking, as these are likely to subject the ramps to oscillations that can amount to an additional load factor of between 25% and 50%.

Carrying capacity for the collapsible drive-on ramp, diagram 2

Text	Width	Height	Length	Min. wheel width	Max. total load per ramp
Ramp, straight	230 mm	50 mm	2000 mm	195 mm	250 kg

Warning! Incorrect use of the ramps will void the warranty.

10319 Bed_120120:Lay 20.04.2012 9:27 Uhr Seite 6

Ⓕ Mode d'emploi

Consignes de sécurité

A respecter impérativement!
- Si l'empattement est inférieur à l'empattement minimum indiqué au schéma 1, les rampes ne peuvent alors pas supporter la charge totale max.!
- Utiliser uniquement par paire et monter en parallèle!
- Veiller à disposer d'un fond solide et plat!
- Effectuer la montée uniquement sous la surveillance d'une seconde personne!
- Aucune personne ne doit se trouver sous le rail de chargement!
- Lorsque vous utilisez la rampe comme tréteau de chargement, veuillez toujours monter la protection anti-obstacle.
- Il faut en outre sécuriser le véhicule au moyen de tréteaux dès que vous utilisez la rampe comme tréteau de chargement.
- Lorsque vous utilisez la rampe comme rail de chargement, veuillez toujours démonter la protection anti-obstacle et fixer la protection anti-glissement.
- Avant chaque utilisation, contrôler si la rampe est endommagée. Les rampes endommagées ne doivent plus être utilisées.

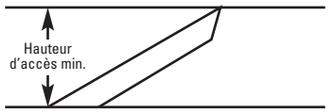
L'utilisation horizontale de la rampe est interdite. Les rampes ne doivent pas être utilisées comme passerelle de charge.
Les rampes doivent être fixées pour ne pas déboîter pendant le passage des véhicules.

La rampe doit être utilisée avec prudence!

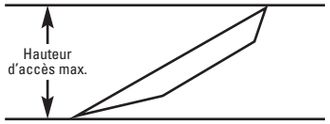
Hauteur de chargement, schéma 1

Text	Longueur	Hauteur min.	Hauteur max.	Empattement min.
Rampe, droite	2,0 m	400 mm	580 mm	750 mm

Hauteur d'accès min. Calcul de la charge totale



Empattement max.



Charge totale = Poids total du véhicule, carburant + poids du conducteur + appareils éventuels inclus

Les calculs ont été effectués avec un véhicule à 2 essieux, en l'occurrence de quoi la répartition du poids était de 1/3 sur un essieu et de 2/3 sur l'autre. La charge totale au centre d'une rampe correspond à 1/3 de la charge totale max. (voir schéma 2).

Réclamation

Si la charge totale max. indiquée est dépassée, il existe un risque de cassure des rampes. La garantie et l'assurance responsabilité produit ne couvrent pas les dommages résultant du dépassement de la charge totale.

Surface d'appui des roues

Les différentes charges admissibles indiquées se basent sur l'utilisation de roues caoutchoutées avec une surface d'appui min. de 100x150 (100 mm dans le sens de la marche et 150 mm 90° dans le sens de la marche). La charge des rampes de chargement est réduite en cas de surface d'appui moindre. Un véhicule chenillé ne doit pas être utilisé, car les chaînes endommagent le matériel en cas de changement de direction.

Vitesse

La vitesse augmente la sollicitation (influence dynamique). La charge admissible est basée sur une vitesse régulière. La vitesse doit être réduite à une vitesse au pas.
Eviter la montée rapide et le freinage, car cela provoque des vibrations qui causent de fortes sollicitations supplémentaires (25% - 50%).

Charge admissible de la rampe de chargement rabattable, schéma 2

Texte	Largeur	Hauteur	Longueur	Empattement min.	Charge totale max. de rampe
Rampe, droite	230 mm	50 mm	2000 mm	195 mm	250 kg

Avertissement! Nous n'assumons aucune garantie en cas d'usage non conforme des rampes.

Ⓘ Istruzioni per l'uso

Indicazioni di sicurezza

Si raccomanda di osservare le seguenti indicazioni!
- Se l'interasse è inferiore all'interasse minimo riportato allo schema 1, le rampe non sono in grado di sostenere il carico totale max.!
- Utilizzarle solo a coppie e collocarle parallelamente!
- Collocarle su un fondo solido e piano!
- Salire solo sotto la supervisione di un'altra persona!
- Non devono essere presenti persone sotto le guide di carico!
- Utilizzando la rampa da cavalletto di carico montare sempre la protezione antiribaltamento.
- Inoltre il veicolo va messo in sicurezza tramite le cosiddette colonnette, qualora la rampa è utilizzata da cavalletto di carico.
- Utilizzando la rampa da rotaia di carico smontare sempre le protezioni antiribaltamento e antiscivolo.
- Controllare la rampa prima di ogni impiego per escludere la presenza di danni. Non riutilizzare le rampe danneggiate.

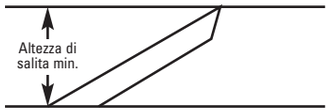
Non è ammesso un utilizzo orizzontale della rampa. Non utilizzare le rampe come passerelle di carico.
Fissare le rampe per fare in modo che non si spostino mentre si attraversano.

Utilizzare la rampa con prudenza!

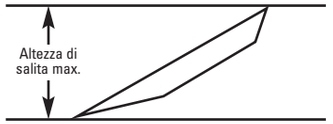
Altezza di salita, schema 1

Testo	Lunghezza	Altezza min.	Altezza max.	Interasse min.
Rampa, dritta	2,0 m	400 mm	580 mm	750 mm

Altezza di salita min. Calcolo del carico totale



Interasse max.



Carico totale = peso totale del veicolo incl. carburante + peso conducente + ev. dispositivi

I calcoli sono stati eseguiti con un veicolo a 2 assi nel quale il peso è stato ripartito per 1/3 su un asse e per 2/3 sull'altro asse. Il carico totale al centro di una rampa corrisponde a 1/3 del carico totale max. (vedere schema 2).

Reclamo

Se si supera il carico totale max. indicato, sussiste il pericolo di rottura delle rampe. I danni causati dal superamento del carico totale non sono inclusi nella garanzia o nell'assicurazione di responsabilità civile del prodotto.

Impronta di contatto

Il carico limite indicato si basa sull'impiego di ruote in gomma con un'impronta di contatto min. di 100x150 (100 mm in direzione di marcia e 150 mm a 90° in direzione di marcia). Con un'impronta di contatto inferiore, si riduce la capacità di carico della rampa di salita. Non utilizzare un mezzo cingolato, in caso contrario i cingoli possono danneggiare il materiale se si modifica la direzione di marcia.

Velocità

Il carico aumenta con la velocità (influsso dinamico). Il carico limite si basa su una velocità uniforme. Limitare la velocità alla velocità a passo d'uomo. Evitare di salire rapidamente e frenare per non far oscillare le rampe, causando sovraccarichi (25%-50%).

Portata della rampa pieghevole, schema 2

Testo	Larghezza	Altezza	Lunghezza	Larghezza ruota min.	Carico totale max. di rampa
Rampa, dritta	230 mm	50 mm	2000 mm	195 mm	250 kg

Attenzione! La garanzia decade in caso di utilizzo errato della rampa.